



AÑO VII

BUENOS AIRES. SETIEMBRE 30 DE 1900

N.º 252



JOSÉ COLA Y GOITI

COLÁ Y GOITI



UANDO la literatura regional se abre paso y empujada por las necesidades de los tiempos y el talento y constancia de los que la cultivan se muestra vigorosa y en todo su esplendor, nada más loable, para auxiliarla en su meritoria empresa, que ensalzar, rindiendo culto á sus más esforzados paladines, los nombres de los que con su saber y con su pluma han contribuido al desarrollo de la misma.

Las provincias vascongadas, ricas un día en sus leyes, las más demócratas del mundo, y ricas siempre en su idioma, en su modo de ser y en sus costumbres, cuentan entre sus hijos lucida pléyade de escritores distinguidos que en todos tiempos dieron brillante muestra de su ingenio y llevaron por ambos mundos raudales esplendores de cultura y de saber.

Don José Colá y Goiti se encuentra en este caso y es digno, por muchos conceptos, del envidiable lugar que disfruta entre los literatos de nuestra patria.

En el libro y en la prensa, con incansable actividad y sumo acierto, tratando cuestiones generales, estudiando y proponiendo mejoras locales, describiendo con lujo y corrección exquisita los monumentos y cuanto al público puede interesar en una ciudad, su nombre ha descollado siempre y merced á su laboriosidad y tino en el cultivo de las artes liberales pasará á la posteridad envuelto en la aureola con que los pueblos premian á sus hijos eminentes.

No trazaré, punto por punto, su biografía, por serme desconocida é imposible obtener de él datos precisos.

Que es vitoriano lo saben cuantos le leen. Que es buen vasco lo ha demostrado en ocasiones mil.

Varios son los libros que en estos últimos años ha dado á la estampa, y, entre otros, recuerdo *La emigración vasco-navarra* (1882), *La ciudad de Vitoria* (1883) *El futuro Vitoria* y *Los cuarteles de Vitoria*, todos los cuales fueron muy leídos y figuran en las bibliotecas entre los libros escogidos.

El más acabado, sin duda alguna, es el primero, que alcanzó el honor de seis ediciones en castellano, el ser traducido al francés, al vascuence y al gallego y calurosos elogios de la crítica, no sólo peninsular, sino francesa y de las repúblicas americanas.

La emigración vasco-navarra, atacóla de frente y con gran energía y riqueza de datos; produjo curiosidad primero, expectación después y óptimos frutos más tarde. Combatió notablemente á los que alucinados por riquezas soñadoras abandonan el suelo patrio para ir á lejanas tierras en busca de fortuna y encontrarse después con la miseria, el hambre y la muerte.

Ocupáronse muchos notables publicistas allá por los años 92 y 97 del señor Colá y de su libro y no ha de hacerlo ahora mi tosca pluma en los estrechos límites de un artículo.

El renombre tan brillantemente adquirido no es cosa que se evapora como nube de verano y á buen seguro que no ha menester de más elogios el que tiene plétora de triunfos como escritor y como ciudadano.

Además del libro, el Sr. Colá ha sido durante toda su vida muy entusiasta por la prensa, en la cual ha escrito y escribe de asuntos arqueológicos, de mejoras locales y de cuantas materias en fin, (excepto las políticas, que detesta), pueden dar amenidad á una publicación y contribuir al solaz y mantenimiento de la cultura pública.

En la actualidad es correspondiente de la Real Academia de San Fernando, individuo de la Junta inspectora de teatros, socio activo en Alava de la asociación de la «Cruz Roja», colaborador de diversas publicaciones nacionales y extranjeras, corresponsal de diversos periódicos, puestos todos honrosos y no debidos al favor sino á sus méritos.

Las múltiples atenciones que sobre el señor Colá pesan, no le impiden ser un hombre servicial de esos que no encuentran obstáculos para lograr el fin que se les encomienda.

Tal es, la personalidad del hombre de que nos ocupa, el distinguido hijo de Vitoria, amante como el que más de nuestro país, maestro en el libro y maestro en el periodismo, afable en su trato, amigo cariñoso y caballero sin tacha, que gracias á sus privilegiados dones y á la largueza con que los prodiga legará á su caudal un nombre para unirlo á los de los que por su talento y por sus méritos forman hermosa corona en la tierra donde las letras tuvieron en todos los tiempos tan digna representación.

UN FUERISTA.

Vitoria, 1900

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

PARTE SEGUNDA

CAPÍTULO V

Pruébase la antigüedad del bascuence en España por otros argumentos.

Bien saben los diaristas que el bascuence es antiquísimo á lo menos en Navarra, Vizcaya, Guipúzcoa y Alava, y en todo lo que antes se llamaba Cantabria; y como los bascongados nos contentásemos con esta restricción, no oree que disputarian al bascuence el título de lengua antiquísima. Pero como de esto hacemos escala para publicar la lengua primitiva y universal de España y es lo que no pueden sufrir, por eso ó le niegan al bascuence esta antigüedad, ó empiezan á dudar de ella diciendo que es asunto inaverigable el saber

si fué una de las antiguas lenguas de España. Los diaristas, con Mayans, son los únicos incrédulos en este punto; pues todos los demás eruditos que hasta ahora han hablado del bascuence están en la firme persuasión contraria. Pues pruébase que es antiquísimo en España, probando que lo es en las provincias de Cantabria.

Pruébase lo primero porque á lo menos desde que empiezan en las historias y escrituras á llamarse estas provincias con los nombres de *Navarra, Alava, Vizcaya, Guipuzcoa, Ipuzcoa*, estaba en ellas el bascuence, de cuyo idioma son esos nombres; pues no pudieran dárseles nombres del bascuence que no se hablaba ó no se hubiese hablado antes y por otra parte es cosa ridícula atribuir esos nombres á la casualidad. Lo mismo digo de los nombres de pueblos y territorios que hoy duran y son sin disputa del bascuence, y es que desde que empieza á leerse esos nombres en historias y escrituras está el bascuence en estas provincias. Y cuándo empiezan á oírse? Sebastiano de Salamanca escribía en el siglo nono, al principio de la restauración de España ó poco después, y nombra á *Alava y Vizcaya, Orduña, Berroza*, y dice que no fueron conquistadas de moros; y menos lo sería Guipuzcoa que quedaba mas lejos de los moros. En el siglo décimo se oye el nombre de *Ipuzcoa* en el privilegio de los votos á San Millán en estas palabras: *De ipso Deva usque ad Sanctum Sebastianum de Hernani, id est, tota Ipuzcoa.*

El Illmo. Marca trae una carta ó instrumento de Arzio, obispo de Labort, hoy de Bayona, y es del año 980, en que declara los confines de su obispado, el cual comprendía, segun dice, *no solo el valle de Bastan hasta el medio del puerto de Belate y el valle de Lerin en Alta Navarra, mas también la tierra de Hernani y S. Sebastian de Puzico hasta Santa Maria de Arosth y Santa Triana.* Esta carta, dice Marca, se presentó en el concilio Constantiense en la sesión 31 donde, segun la colección de Harduino, no la he podido encontrar, aunque hay en aquella sesión un decreto que habla de Bayona y de los dos obispos que entonces tenia por razón del cisma grande. De donde colige el Illmo. Marca que todos esos lugares nombrados pertenecían antiguamente á las Galias. Para lo cual trae también el testimonio que hemos tocado del privilegio de los votos á San Millán, en que se llama toda Guipuzcoa el territorio que hay desde el río Deva, que nace en Salinas, hasta San Sebastián; y siendo Guipuzcoa los límites de España, se sigue que desde San Sebastian hasta Irun y Fuenterrabia pertenecía á Francia, y por eso eran aquellos lugares del obispado de Bayona.

Me he apartado, sin saber como, de mi asunto principal, pero ya es preciso responder algo brevemente al Illmo. Marca. Lo primero, Hernani y San Sebastián no han sido nunca del obispado de Bayona, ni tampoco Astigarraga, que en lo muy antiguo se entendía con el nombre de Hernani, en cuya jurisdicción estaba. Los lugares que han sido de aquel obispado son Lezo, Rentería, Oyarzun; Irun y Fuenterrabia, que hoy hacen arcipresazgo á parte y se agregaron al obispado de Pamplona en tiempo de Felipe II y en la carta de Arzio se deben entender Hernani y San Sebastián como límites esclusivos. Pero este no es argumento para que hayan sido de Francia, pues en el mismo concilio Constantiense, segun lo nota Marca, se advierte que el obispado de Bayona se extendía á tres reinos, es á saber, de Francia, de Navarra y de Castilla; y á este último reino pertenecen los lugares nombrados, como en algun tiempo pertenecieron á Navarra. Que en el privilegio de San Millán se diga que desde Deva á San Sebastian es toda Guipuzcoa, no importa; porque aun este nombre no se habia estendido á aquellos lugares, ni se daba á lo que estaba fuera de los antiguos vándulos. Pero consta que entre estos y los galos ocupaban toda aquella punta y seno los bascones, que ciertamente eran de España. Y dejo para otra ocasion algunas mas reflexiones para volver á mi argumento.

El nombre de *Navarra* tampoco se oye en lo escrito, hasta poco despues que entraron los moros; y quiere Moret que entonces tuvo origen este nombre porque los que se retiraron huyendo de los moros á la montaña

empezaron á llamar *navarrac* á los que quedaron en la ribera y en los llanos, de *nava* llanura y *navarra*, habitador de ella. No apruebo la conjetura, y creo que ese nombre, que ya era conocido de mucho antes entre los naturales, vino entonces á noticia de los escritores. Y esto mismo tengo dicho de los nombres de *Vizcaya, Guipuzcoa, Alava*; porque no hallo razón alguna siquiera aparente para que se impusiesen entonces, aunque los escritores hayan empezado á usar entonces los nombres que entre los naturales eran muy antiguos. Así por aquellos tiempos solo se oye el reino de *Pamplona*, porque los escritores de fuera no sabían otro nombre, y por este respeto los mismos reyes se llamaban de Pamplona. Y con todo esto es constante que entre los naturales y en su lengua se llamaba *Iruna*, como hoy se llama, y es nombre que no llegó á los escritores de fuera.

Sea de esto lo que fuere, ya vá para mil años que se oyen en las provincias de Cantabria nombres de la lengua bascongada en que tienen su significación; esto no pudiera ser sin que en ellas se hablase actualmente ó se hubiese hablado mas antiguamente; luego ya el bascuence tiene á lo menos esta antigüedad en Cantabria. Pero de aquí falta luego otra antigüedad mayor.

Lo primero, porque no entraron acá los moros, ni pueden ser del árabe estos nombres: los que acá entraron fueron los godos fugitivos y estos no venían en estado de pensar en poner nombres á estas provincias, y no son del romance ni de lengua gótica. Los cántabros no tuvieron motivo para inventar entonces tales nombres: y aunque los hubiesen inventado, no era en lengua ninguna distinta del bascuence: luego ya esta lengua estaba de mas antiguo en estas provincias. Mas antiguo?

Pues ya entra el nombre comun de *Cantabria* y los *pesicos, autrigones, cristios, vándulos, bascones*, con los cuales en esa antigüedad se distinguían estas provincias, y sin embargo, en ellas se encuentra el bascuence. Pues, venga ya algun embarazo para que no se estienda esa antigüedad al Tiempo de Estrabon.

Qué mas embarazo, me dirán, que esos mismos nombres en cuyo lugar han sucedido los de *Guipuzcoa, Vizcaya, Alava Navarra*, que no son nombres del bascuence. y debieran serlo si entonces habia tal lengua. Y pues son nombres de alguna otra lengua, esta es la que se hablaría en estas provincias, y no el bascuence. Los que esto respondieran no habrían entendido el argumento. Lo primero, si les pregunto de qué lengua son estos nombres, *pesicos autrigones*, etc. dicen que no saben. Luego se hablaría el bascuence que no saben? Menos eso todo lo demás que Vd. quisiera. Lo segundo ¿de dónde saben que estos nombres no son del bascuence? Así por brújula y á buen ojo. Lo tercero, si yo les digo que esos nombres quitándoles las terminaciones griegas ó latinas y reduciéndolos á las del bascuence son nombres suyos, tendrán cosa en contrario? Ninguna, sino pedirme qué significan, pues, todos los nombres bascongados tienen alguna significación, especialmente de paisés, montes y rios. Pero como con el tiempo se olvidaran esos nombres antiguos, se olvidó también su significación, y nada quedaría que replicar.

(Continuará).

MI BOCHITO

Francamente, voy perdiendo la gana de volver á Bilbao, y no me deleita el saber de sus progresos. Que progrese, sí, que progrese; más sin que yo lo vea, á serme posible. ¿No ha de sernos concedido alimentar en el alma el rescoldo de la ilusión romántica?

Cuanto más prospera y crece mi pueblo menos me atrae, porque tanto más deslustra el retrato que de él yace prendido en el cristal de mi espíritu. Es hoy la casa de todos; enhorabuena, así debe ser, así debe ser, pero ¡ah! ¡ah! los tiempos en que era *nuestra casa*, la de la familia que poco más que por muertes y nacimien-

tos se renovaba! Sólo lo pasado es poético, sólo lo que ha vivido.

Esas pesadas y presuntuosas moles del teatro de Arriaga, de la Diputación y del Ayuntamiento, que he visto levantar, son obra de manos de hombres, de esto no me cabe duda; pero las que apacentaron mi vista cuando la abrí al mundo, esas? ¡esas no! esas no fueron para mi obra de hombres, sino que Dios me las puso á la vista, hechas ya, para que á su presencia edificase mi alma. Eran edificios severos, de una sobriedad algo fría, escuetas monodías arquitectónicas, de pausado ritmo rígido, como el Instituto, el Hospital, ó el Consistorio, al que hallaba *majestuosísimo* en el siglo XVII el bueno del P. Henao. Austero, algo triston el pueblo todo, pero ¡qué íntimo contento bajo aquella reposada tristeza ambiental! ¡qué sosiego de vivir bajo el plomizo cielo, entre la llovizna terea!

Pero poco me importa que se transforme y cambie la villa del Nervión, si en el relicario de mis memorias infantiles permanece incólume mi Bilbao, mi *bochito*, el mío, el mundo de mi infancia y de mi juventud!

¡Qué edad, qué edad aquella en que todo es nuevo y fresco, en que se vive naciendo y en que con intuición virginal se traduce el *nilüil novum sub sole* por su parejo y más hondo *omne novum sub sole*! Todo, en efecto, era nuevo entonces... ¡qué mundo! Sí, todo nuevo bajo el sol, nueva cada cosa á cada momento de su milagrosa duración!

*La cacciamo: or che resta? or poi che il verde
E spogliato alle cose?*

"Lo arrojamós: ahora qué queda? ahora que se ha despojado de su verdura á todo?", como Leopardi preguntaba.

Nací en lo más lúgubre y sombrío del sombrío Bilbao, en la calle de la Ronda, y en la casa misma en que 58 años antes que yo había nacido Juan Crisóstomo de Arriaga; en aquella calle amasada en humedad y sombras, donde la luz no entra sino derritiéndose. Mamoncillo aún lleváronme á la calle de la Cruz, donde he vivido unos veinte y seis años, allí, cerca del Portal de Zamudio,—del Portal sin más aditamento ni apellido,—uno de los hogares de la villa, su Puerta del Sol en algún tiempo, frente á Artecalle y la Tendería, que como dos túneles se me abrían á los ojos de continuo. Cerrando la escotadura que en los macizos de casas Artecalle forma, el verde teso de Miravilla, coronado por la cima de Arnótegui ¡primera revelación de la naturaleza, encuadrada en el marco de las viejas casas oscuras y ventradas, de toscos balconajes de madera, de puertas medio tapadas por boinas, elásticas, fajas, yugos y todo género de prendas y aparejos! Y contemplando el hormiguero humano que se afana y trajina en las galerías de sus viviendas, la montaña impenetrable en su verdura perdurable! ¡Cuándo podría trepar yo allá arriba, á aquella cumbre en que las nubes á las veces se posaban, á bañarme en el aire y en la luz de Dios!

Al otro lado tenía las Calzadas, escalera de la muerte, camino del cementerio, y escalera también para subir al mirador de Begoña, la matriz de Bilbao, donde se sacia la vista de verdura y desde donde con una sola mirada puede abrazarse á la acurrucada villa, que se presenta cual una sola vivienda; tan compacto es su caserío. "Parece todo el lugar...una grande casa nueva firme y alta," dijo el mismo P. Henao.

Pero mi mundo, mi verdadero mundo, la placenta de mi espíritu embrionario, el que fraguó la roca sobre que mi visión del universo posa, fué ante todo la manzana comprendida entre las calles de la Cruz, Sombriería, Correo y Matadero (hoy Banco de España) la manzana en cuyo centro estaba el matadero. ¡Qué misteriosas relaciones guardarán los espectáculos que hemos tenido de continuo ante los ojos, cuando nuestra comprensión del universo cuajaba, con el rumbo que luego nuestras ideas toman? Tengo por un misterio augusto el del influjo que en mi concepción de la vida haya podido ejercer aquella visión frecuente del matadero, con su suelo de losas sobre que corrían agua y sangre, y aquellas mujeres que parecían bailar baile

silencioso y hierático mientras ayudándose de una cuerda desangraban á golpes de pié las reses muertas.

Pero no sé bien porque mi bochito se me simboliza no en las siete calles, no en el secular Puente Viejo, que derribado ya sirve aún de escudo de armas á la villa, ni tampoco en el Portal, sino en cosa mucho más moderna: en la Plaza Nueva. Mi Bilbao en ella se cifra y compendia. Cada vez que he ido por vacaciones á visitarlo, tomaba para ir á la calle de la Cruz por la Plaza Nueva, y al encontrarme en ella toda mi infancia se me subía á flor de alma, cantándome recuerdos.

¡La Plaza Nueva! ¡La Plaza Nueva severa, regular, monótona, puritanesca, fría! Fría! Fría! no! no! ¡Qué dulce calor de hogar debes de guardar, choza de hielo, del esquimal! ¡Cuántas canciones silenciosas me cantas, simétrico cuadrilátero, con tus fachadas geométricas; con tus desnudos soportales! Allí dentro perfumaban en primavera al cerrado ámbito las grandes y turgentes flores blancas de las magnolias, en cuyo follaje armaban gorjeadora algarabía bandadas de gorriones, bajo el cuadrado dosel del cielo, junto al estanque en cuyas márgenes vomitaban agua las grandes ranas metálicas! Y que no rabiaba poco Perico, el *guardamocordos*, cuando se las echábamos al agua, á que se refrescase! ¡Qué recuerdos me guardas, Plaza Nueva de mi Bilbao, el de las tristonas tardes de terco *sirimiri*, el de resignado aburrimiento nutrido de íntimas incubaciones! ¡Qué de discusiones sobre todo lo divino y lo humano no han oído tus soportales, y aquellos dos pintados mozos, de calzón corto, que sosteniendo sus artificiosos helados, nos exhiben la muestra del Suizo Viejo!

No ha mucho escribía un catalán que los vascos somos lúgubres. ¡Qué saben de alegría los que tienen que ir á buscarla fuera, en el movimiento y la luz, porque no la hallan dentro, en la quietud y la sombra? Asistiera una tarde á un chacolí de Churruinaga, cuando el sol se acueta alargando en su pajiza lumbre, que desfallece, la sombra de los perales y manzanos, y vería lo que es alegría difusa, disuelta como la luz del atardecer, como ella dulce, sin chillones claros, es verdad, pero también sin recortadas sombras. Es el resignado contento en que penas y placeres se confunden, Y si no que se lo pregunten á mi amigo Perico.

Y luego venían las excursiones dentro del *bocho* mismo. No sin emoción me aventuraba por barrios nunca visitados antes. El día en que subí por vez primera las escaleras de las Ollerías me dejó memoria para tiempo, y fué una exploración juliovernesca la que hice por la calle de la Amargura y aledaños. Qué más? vi viendo á dos pasos de Iturribide podría contar con los dedos las veces que me he aventurado hasta su terminación; éranme sus fondos algo así como la tierra de los cimerianos. Cuando había fiesta no acabada nunca de vomitar ó tragar gente aquella dichosa calle!

Y las correrías por los alrededores más tarde, á aquella riente huerta de Albia, sobre que extiende hoy sus garras el Ensanche? Alguna vez, en estos últimos años, sentado en la Plaza Circular, he cerrado los ojos para ver aquellas tortuosas estradas con festón de zarzales, cruzadas á las veces por el espumarajante regato. El pobre Antón el de los Cantares, perpetuado en bronce y mirando hacia el hogar de Mari-Santa, sueña con ellas, allá, en su banco, donde estuvo la campa de Albia, aquella campa á que íbamos á coger *cachorros* sacudiendo á los arbolitos tiernos y apedreando á los ya robustos. Hoy son muchos de aquellos rincónceillos de verde follaje lo más feo que puede darse; solares de construcción.

Extendieronse luego mis correrías por los amenos alrededores de Bilbao, en que "cada distrito parece Templo á Aranjuez", decía en el siglo XVII el bueno del P. Henao; por aquellos frondosos repliegues de las faldas de Archanda, á caza entomológica por la encañada de la Salve, ó por la apacible huerta de Deusto, salpicada de humanos nidos, ó por los más bravíos collados de San Adrián y San Roque, ó al puente del diablo en Castrejana, ó internándome en la espesura de Buja, allá, por encima de Bolincho.

Mentira parece que á media hora de Bilbao se conserve aún—si es que en estos tres años que de mi

pueblo falto no me lo han estropeado—aquél refugio de Buya, aquella anacorética garganta con la espesura de sus hayas de plateada corteza y su inquieto arroyo, aquel resto del agosto bosque virgen primitivo. Parece un cachorro de naturaleza, prisionero entre montañas. Embótase antes de llegar allá el silbido de los troncos y los vapores, y tampoco mancha su angosto cielo humareda alguna, como no sea la de la quemazón de argoma. Allí, para purificarme de los inquietadores pruritos de la villa, de la infección del trato humano, allí he ido á sumergirme en la sombra de las hayas, á leer entre los helechos, acostado en la madre tierra, las páginas adormecedoras del inmenso *Obermann*, canto de cuna de insondable enigma. Y por allí, en un descampado, sobre una esplanada, descansa una de esas viejas casas solariegas, agazapada en la falda de la montaña, con su ancho portalón de columnas de piedra, mustia y negra, de ceñuda fisonomía en que han impreso agrietadas arrugas los años, tiñéndola de la tez de los centenarios. ¡Pobre caserón reumático y achacoso, cargado de años, con costra de sedimentada humedad y pátina de aluvión de sombras! Mas aún le queda por apurar el último achaque y es que un día se vea envuelto en polvillo rojo y convertido en taberna de mineros. ¿Caerán las hojas de las robustas hayas de Buya infestadas por el férreo sarro? Si ha de ser, sea, pero ¡ay mi Buya! ¡ay hermosa herencia de los tupidos bosques que fraguaron á nuestra raza! ¡Ay mi *bochito* si pierdes ese custodio! Porque ¿no será acaso su cercanía cual misteriosa guardia cuyos efluvios te preserven de caer en abismos de urbanización? Con tu ría hecha canal preso en pretilos; encerrado entre vías férreas; asfaltado tu Arrenal antaño frondoso; transformadas tus siete calles; desfigurado ó transfigurado por tu Ensanche; muerto un día el tilo; si te estropean tus campestres alrededores ¿qué será de tí? Serás otro, más bello tal vez, de seguro más glorioso, pero del mío... ni sombra!

Y ahora que me he desahogado... ¡viva Bilbao! es decir, transfórmese, cambie, depúrese, rompa su estrecha cárcel de crisálida y échese á volar sobre el fragor de la industria, que con el capullo vacío nos quedaremos los que hagamos del alma panteón de dioses muertos, de héroes deificados por la muerte purificadora.

MIGUEL DE UNAMUNO.

En Salamanca, 1900.

NERE KABIYA

Lenbiziko arnasa
Artu zan lektura
Zefiek eztu izango
Joateko ardura?
Choriyak kabiya
Naidiyon modura,
Nik niatatzen det bati
Choko eder ura.

Euskal-erri guztiya
Maite det benetan
Nere anayak daude
Probintzi denetan
Bañan Naporroako.
Mendi alayetan,
An jayo nintzan eta
Ill nai det ayetan bertan.

Elizondoko uri
Maite ta laztana
Ona seme bat zutzaz
Aztuko ezтана;
Beti eskatzen nago
Jaungoikoagana,
Ill baño len eramán
Nazola Baztana.

PEDRO M. OZAÑO.

IRRINTZINA

Otra tradición que desaparece. Y sin embargo ¿qué mas basco que el irrintzina, esa característica de nuestra tierra? Nadie las tiene como nosotros. En ninguna parte del mundo, no hay viajero que cite algo que se le parezca. Existen regiones que tienen señales convencionales para corresponder: aquí se imita el gemido del buho, allá el ruido de la langosta, el silbido del buitres; pero el medio es único, uniforme é invariable. No así el irrintzina: este no es uno, es múltiple. Le hay de desafío, de amistad, de alegría, de odio; por medio del irrintzina se conversa, se discute, se pelea, se ama. Todos se parecen y no hay dos iguales, dos que signifiquen una misma cosa.

Sorprendido se extremece el extranjero que le oye por primera vez. Suspende su marcha, mira inquieto á su alrededor, y nunca mas se borra de su memoria, el cuadro que le ofrece el país basco, al caer una tarde de Julio, en plena época de las mieses y de los mejores irrintzinas; irrintzinas del «laborari», contento al ver recompensados sus afanes; plegaria del aldeano euskaro, del filósofo profundo, amante apasionado de la naturaleza, á que ama sin querer penetrar sus leyes; más sincero en su admiración sencilla, que Kepler en su orgullo de sabio.

Inclinados sobre sus guadañas, siguiendo el mismo movimiento rítmico, adelantan los segadores, escalonados á la orilla del trigal. Destácanse sus siluetas sobre el fondo oro de las espigas, salpicado por la mancha sangrienta de las amapolas. Los esbeltos tallos caen, formando anchas cintas áureas en el suelo; llega el segador al cerco, perfumado de «bachakaran», y madre selva: de repente se endereza, echa la cabeza atrás, y de su robusta garganta sale el irrintzina estridente, sobre agudo, estrañamente modulado, y prolongado, rebozando de alegría. Es como una señal: cinco, seis, mas, contestan; se entabla la lucha, despertando los ecos. Qué pulmones esos que llenan el aire de su grito incomprensible para otros; sagrado irrintzina, canto de gracias al Todopoderoso, quien dignó proteger la cosecha, y dar pan á la familia!

Parece el bramido de algun ser sobrenatural, ante diluviano; y lo es, pues el que así manifiesta su contento descende directamente y sin cruces, del hombre prehistórico. Su grito es primitivo como su raza misma. Nunca he podido oír un irrintzina, sin que evocara en mi mente todo nuestro poderoso pasado. En él veo el secreto de nuestra resistencia granítica á todas las invasiones; es para mí el «hasperena» de la independencia perdida; la manifestación de nuestra inquebrantable unión; el sello original que hace, que en todas partes, nos reconocemos los hijos de la misma madre: la bien amada tierra eskuara.

J. SESCOSE.

LOS VASCOS EN AMÉRICA

JUAN B. SAIZ

He aquí el nombre de un meritorio hijo del bello pueblo guipuzcoano de Pasages de San Juan situado al pié del monte Jaizquibel.

Dotado de natural inteligencia, con hábitos de laboriosidad y con esa tenacidad y firmeza que caracteriza á los hijos de Aitor, llegó á este país á la edad de 22 años, con vastos conocimientos comerciales, y práctica adquirida en una importante fábrica de su país. Perfeccionó aquí su instrucción mercantil como encargado de algunas casas de esta plaza, desde donde se trasladó á San Juan para llevar los libros de uno de los establecimientos bancarios de aquella población vinícola.

En dicho punto llegó á ser al poco tiempo socio de una de las más acreditadas firmas y después pasó á Valparaíso en donde continuó las operaciones mercantiles con satisfactorios resultados.

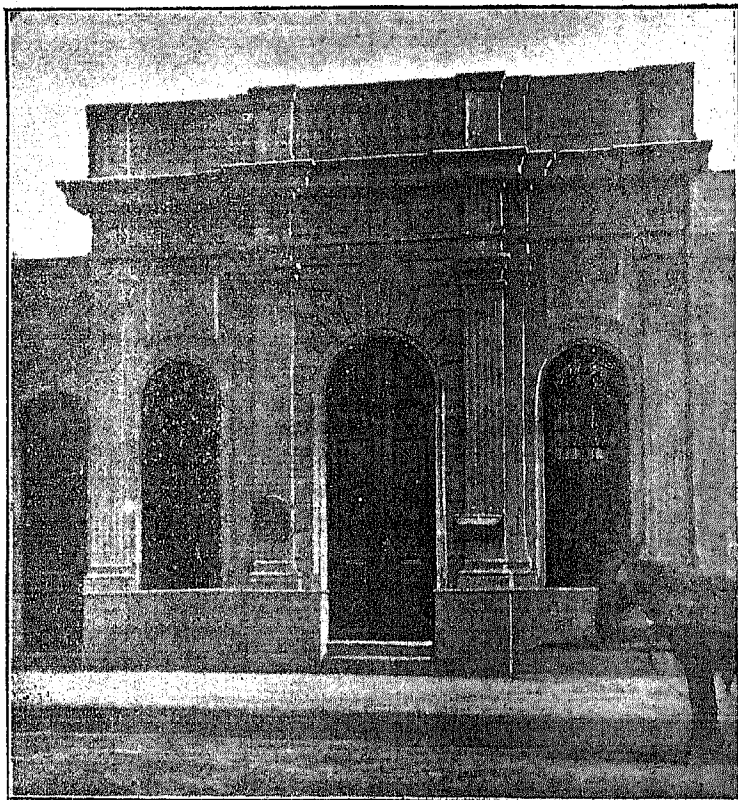
Mas tarde establecióse en la provincia de Mendoza, su actual residencia, donde fundó la importante casa bancaria, cuya prosperidad es notoria.

A la inversa de los demás hombres que dedican sus energías á la intrincada ciencia de los números, que no sueñan sinó con el alza y baja de los valores, con el interés recíproco y los saldos, nuestro biografiado, sin desatender las múltiples obligaciones que le imponen sus negocios, sabe distribuir el tiempo y dedicarlo al solaz del espíritu, á la satisfacción del alma y á la propagación de la ciencia.

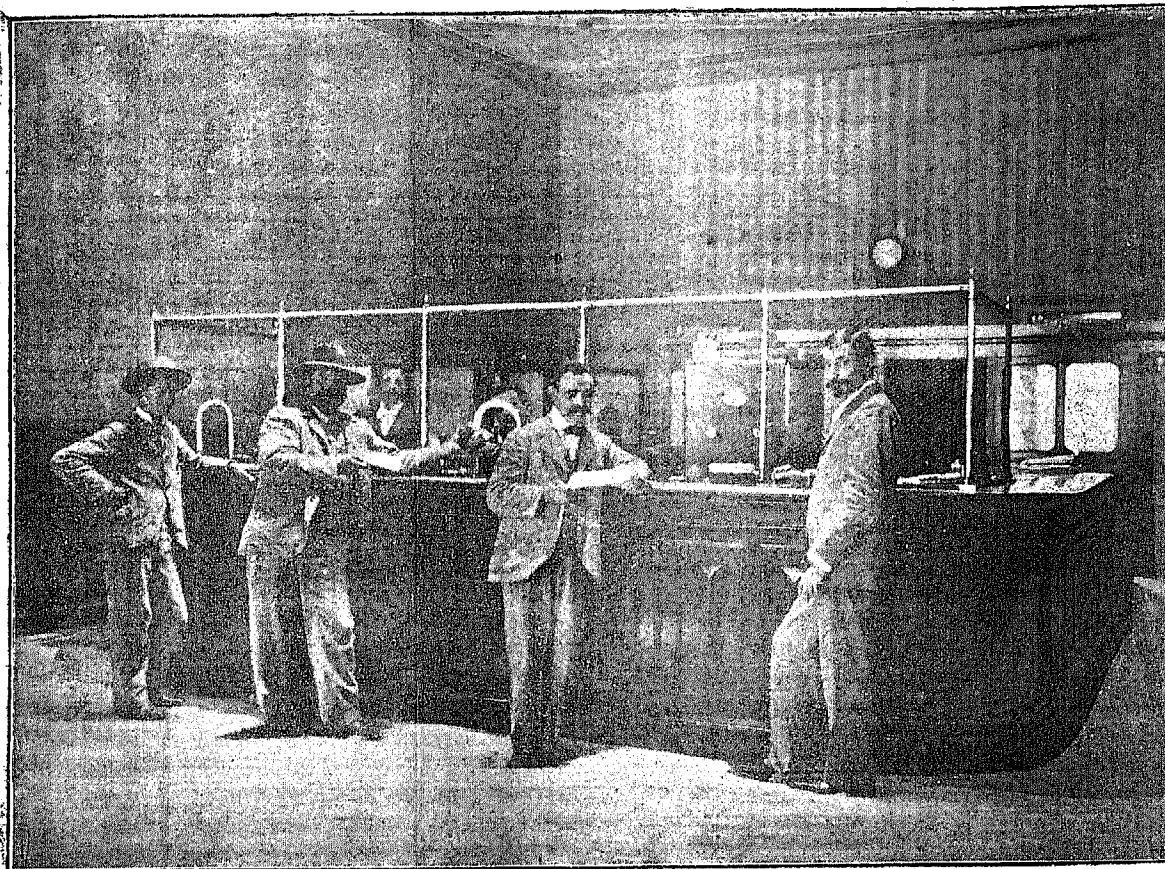
Es autor de un importante tratado de teneduría de libros, muy recomendable por cierto para la juventud estudiosa; como igualmente debido á la esmerada educación recibida tiene conocimientos generales y disposiciones poco comunes para el cultivo de la música, poesía y composición.

Es en fin, un ejemplar que hace honor á la colectividad vascongada y como tal, conserva latente el recuerdo á su rincón á pesar de los años que de él se ausentó y en sus conversaciones íntimas no oculta los vivísimos deseos de volver á los lares sin que por eso deje de sentir entrañable cariño al país que le hospeda, conservando con religioso respeto sus recuerdos é inspirándose continuamente en sus históricas tradiciones.

Como complemento á estos ligeros apuntes biográficos, que un amigo íntimo nos facilita,



FACHADA DE LA CASA BANCARIA DE JUAN B. SAIZ, EN MENDOZA



UNA OFICINA DE LA CASA BANCARIA

publicamos las vistas de la casa en que con una contracción é idoneidad poco común, desarrolla sus facultades, y para que nuestros abonados se den exacta cuenta de lo que pueden las sanas energías unidas á la honradez acrisolada.

En la galería pues, que nuestra revista tiene destinada á los vascongados, que en América descuellen por sus virtudes, talento ú otras causas análogas, incluimos el de éste meritorio hijo del trabajo ó pioner del progreso para que sirva de estímulo á los jóvenes y probar una vez mas las singulares condiciones del eúskaro cuando el ambiente en que se desarrollen sus aptitudes, sea propicio.



MALATO

Llamábase así, y también «el Gafó» el antiquísimo é histórico roble que se levantaba cerca de Luyando, como límite de Vizcaya por aquel lado. Los hijos de este señorío que se hallaban obligados á servir gratuitamente á su Sr. dentro de su territorio, no podían ser llevados según fueron más allá del «Malato» sin satisfacerseles anticipadamente algunos meses de sueldo. Fué también el punto hasta donde persiguieron al ejército de Ordoño derrotado en la sangrienta

batalla de Arrigorriaga, á la cual se refiere acaso aquella antigua copla vulgar:

Llegamos ensangrentados
en el árbol donde veis
porque nos pinten con armas
los venideros después.

EDER BATI

Triste ikusten zaitut
Mirabe garbiya,
Beti izan zerana
Lagunen argiya
¿Nora joan zaizu nondá
Lengo far-irriya?
¿Zer gertatutzen zaizu
Aur maitagarriya?

Izar ederrak diz-diz
Nota egiten duban
Odeyik gabe urdin
Daguen zeruban
Zuk oraindaño ala
Egiten zenduban;
¿Arantzen bat aldezu
Biyotz saminduban?

PELLO MARI.

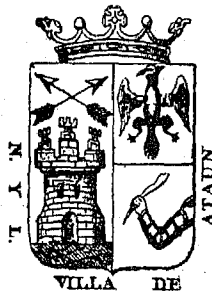


SECCIÓN HISTÓRICO-GEOGRÁFICA DE GUIPÚZCOA

ATAUN.—Dista desde San Sebastián 47 kilómetros. El cuerpo principal de esta villa está asentado en una cañada llana y estrecha á orillas del río Agaunza.

Se compone de un numeroso grupo de casas sin orden de calle alrededor de la iglesia y plaza, con más los barrios de Erbarrena, Astigárraga, Arrondoia, Arin, Olalde y Ergoyena. Confina por oriente con los montes de Inchausti propios de Lazcano y Zaldivia, por el poniente con términos de Idiazábal y Segura, por sur con el monte Achu, por norte con Lazcano, de manera que abarca como ocho leguas de circunferencia.

Además de los barrios citados, tiene á ambas faldas de la encañada los que son denominados Aizarte, Aizarte-erreca, Aya, Urrusua, Lauztierrecá y Murcondo, todos ellos poblados de caseríos de labranza. El vecindario ascenderá á 3000 habitantes. Su escudo de armas consiste un castillo con su puerta y un hombre con un chuzo en actitud de defenderlo; y usa el título de NOBLE Y LEAL VILLA desde su ascensión.



La iglesia parroquial, bajo la advocación de San Martín, es muy notable.

El principio de la población de esta villa en desconocido; pero, esto no obstante, su mucha antigüedad es indudable. De ella hace mención el arzobispo D. Rodrigo Jiménez de Rada en su historia al decir que la provincia de Guipúzcoa se entregó al rey D. Alfonso VIII con todos sus castillos, entre ellos el de Athavit, ó como se lee en el código complutense Athagun. Es claro que este corresponde al pueblo de Ataun, como lo entienden D. Alfonso Núñez de Castro en la crónica de dicho monarca y Esteban de Garibay en su compendio historial. No se sabe con toda certeza el punto donde existió dicho castillo; pero es muy probable que estuviese donde ahora la iglesia de San Gregorio con un caserío inmediato en el confin de Navarra á la orilla del río Agaunza. Este edificio conserva en efecto todavía su puerta de hierro, y tiene trazas de mucha antigüedad, y de haber sido casa fuerte.

En la vertiente sur del monte Beamburu hállase situado el manantial del acreditado balnea-

rio «Los Remedios», excelentes é irremplazables aguas para las enfermedades de la piel y de las nerviosas, ya sean de carácter herpético ó escrofuloso. El establecimiento está montado con todo el *confort* de los de su clase.

Ataun tiene comunidad con Villafranca y otros pueblos de la comarca respecto del goce de los montes de Enirio y Aralar, en cuyos productos se interesa en la proporción que se expresará en el artículo que tratará de Bozue. Sus habitantes se dedican principalmente á la agricultura y crianza de ganado vacuno y lanar favorecidos de los dilatados montes, ricos pastos y abundancia de aguas. Las cosechas de cereales son regulares, pero las de castaña abundantes.

BASERRITARRAK ETA LEGE-ZARRA

Uritar askoren aotik, batez bere bilbotarretetik, egunaro entzuten doguna egia balitz, zanetako odola leitu ta gorputz guztia gogorturik geldituko giñateke geure aberri laztan au gauza guztien ganetik maite dogun baserritarrok.

Euren esatez, baserritarrak aaztu dan, ez gaiago inon gomutaratuteko, bere Lege-Zarra; ta bardin dautzo, gaur legez, erdaldunpian, nai, atzo legez, *Jaungoiko ta Lege-Zarpian* bizi.

¡Baserritarrak aaztu Gernikako aritzpian. Jaungoikua-ren argia lagun ebela, egin zituen lege zuzen eta ikintzuak!

¡Onak gengokez egia balitz!

Baserritarrak ezpalditu gaun nai ziniztu uritaren berbak, ondo egiten dan: uritarrak izan diralako beti lepua erre deutzenak.

Ala jatziran uritarrak 1833 garren urtian, biar edo lanik barik inoren lepotik bizi naiebelako, baso arteko bake ta bakartade ederrian bizi zan baserritar zinizkorra, belarriak lelengo guzurrez bete bete eginda, erbesteko gauzak gaitik, eta ezer irabasteko bide barik, bere askatasuna galdu eragingo eutzan guda gaistoan iarri ebenak?

1873 garren urtian, bere Jaungoikoa, bere Foruak eta bere etsadia baño beste gauzarik gogotan ezaban baserritar gizagaisoa, aurreragokuan itxi eutzen ondasun apurra galduko eban guda barri baten sartzeko, solo ta baso ta erri ta mendiak aratuten ebiltzenak; gaur egunian, be, orduan baserritar errukarrik askori ostuagaz nasai bizi dirian asko jez eteziran uritarrak?

Eta oraintzuago, egin onetan, jez dogu ikusten izan zelan errik erri ibili diran bidia bete uritar, bai balitz da bai zuri (ez dakit zein diran oba) baserritarren ondorik, euskal-legiak eta euskalerriko gauzat aotan ar-turrik, eurak nai ebena egin da gero lepua erakusteko?

Ta esan doguzan gauza goguan dirala jmiraritu leiteke inor baserritarrak ez iaramonik egitiagaz uritarren berba on da agintza guztiari?

Itz egin beio gure mendi gizonari berak euskaldun sintsozat esautzen daben batek; entzun bei entzun bei gure lugin edo *labradoriak* aberriaren deia, bere seme sintzo baten aoz, da orduan iakingo dogu uritarrak ala baserritarrak zeñek poz andiagogaz emoten daben beren odola ta beren bizitza *Jaungoikoa ta Lege-Zarraren* alde.

Berak nai izan da be ezin aartu leiteke baserritarra berak egin situan legiak.

GEU TAR BAT.

ACLARACIONES

Algunos por malicia y otros por ignorancia, la verdad es que no falta quienes tachan al partido vascongado de retrógrado y anticuado, afirmando que aspira a poner á Euskalerría en las mismas condiciones de vida práctica que tuvo hace una centuria.

Los que esto creen padecen una lamentable equivocación, y si sin creerlo manifiestan estas opiniones, se conducen guiados por la mala fé, son seres despreciables.

El partido vascongado, lo hemos dicho repetidas veces, quiere ante todo que adquiera Euskalerría aquella personalidad que le daban las libertades de que disfrutó en otros siglos, pero una vez adquiridas estas, con toda la amplitud que le da derecho su historia, debe comenzar el período de organización de su vida práctica conforme á los tiempos presentes.

Es evidente que desde la época en que se regía de aquel modo, hasta la actual, han variado por completo las aspiraciones, los gustos y las necesidades de la humanidad, y, por lo tanto, la dirección de la vida práctica no puede menos de estar identificada con estas manifestaciones; pensar otra cosa sería inocente; y no cabe lo sostenga quien discurra nada más que con serenidad de espíritu.

Por consiguiente, en el programa del partido vascongado existen dos clases de principios, inmutables ó esenciales, y accidentales ó modificables de conformidad con las circunstancias del tiempo y la necesidad.

En el primer caso se encuentra el logro de la existencia de las libertades que Euskalerría tuvo en las pasadas centurias, y en el segundo las leyes que basadas en esas libertades han de regular la marcha de su vida práctica.

Y no se crea que al expresarse en esta forma abdica de ninguno de sus principios; por el contrario la armoniza perfectamente con la tradición. En todo tiempo Euskalerría ha acogido con gran entusiasmo los descubrimientos científicos que representan un adelanto y una comodidad en la vida práctica y los ha implantado en su territorio, anteponiéndose mucho á otras regiones. Díganlo sino las gallardas naves construidas en todo tiempo en nuestros astilleros; la introducción del gas del alumbrado en nuestras ciudades; los atrevidos puentes que salvan nuestros ríos; las innumerables carreteras que comunican nuestros pueblos; los ferrocarriles que atraviesan nuestros campos y montañas; las múltiples aplicaciones del vapor y de la electricidad que desde hace algún tiempo vemos en todas partes. Esta es la tradición euskara en lo que afecta á la actividad, energía y laboriosidad de sus hijos, y de la misma manera continuará en lo sucesivo, porque está encarnada en su ser y nadie puede hacer que desaparezca.

Nosotros, que defendemos la tradición del desarrollo de la actividad en la resolución de los problemas científicos, industrial y mercantil que siempre ha caracterizado á los naturales de nuestro país; ambas tradiciones las defendemos con el mismo entusiasmo, pero también deseamos que las dos vayan unidas y de común acuerdo, pues de otra manera resultaría una obra incompleta; y como entendemos que, dentro de la posibilidad, debemos procurar la perfección de las cosas, á ese fin tienden nuestros trabajos, pues la inteligencia de las dos tradiciones no dá por resultado el atavismo en la vida práctica, como maliciosamente se quiere suponer por quienes nos juzgan con criterio apasionado.

Hecha esta distinción y conocidos los elementos constituyentes de esa aspiración común á una mayoría de jóvenes entusiastas llenos de fe en el porvenir, instruidos y apasionados por la felicidad de Euskalerría; aplicados, por más que no lo crean nuestros enemigos, al estudio de los arduos problemas, que traen consigo el progreso y la civilización de los pueblos, no cabe dudar que las soluciones de la vida práctica que habrían de proponer estarían inspiradas en el amor del País, de conformidad con sus estudios y basadas en las enseñanzas del sabio Pontífice León XIII.

Con su concurso todas las manifestaciones vivas del País se colocarán al nivel que las circunstancias lo recomendaran, y no sería desatendido ninguno de los factores que en ellas intervinieren.

La industria, el comercio y la agricultura, fuentes principales de la riqueza de los pueblos, serían atendidas de conformidad con los adelantos de la época y con igual predilección los unos á los otros; el sistema tributario, á cuyo estudio han consagrado lugar preferente los economistas del mundo, se resolvería con arreglo á la equidad y justicia, única base para que sea verdadero; la higiene urbana y rural, hoy desgraciadamente demasiado desatendidas, se reglamentarían científicamente para de este modo vigorizar los organismos y purificar la raza cuya degeneración va haciéndose cada día más visible; los vínculos de la familia, origen de los sociales, que en otro tiempo sirvieron de modelo por su sencillez, á la par que por su sólida constitución, se reorganizarían con arreglo á los principios que antes les informaban; la ciencia y las artes tendrían protección y los estímulos necesarios para su progreso y desarrollo. En una palabra, nada se vería, desatendido pues sería fácil fijar la atención en los desafectos, y como consecuencia, el hallar los remedios á los males que se notaran, existiendo, como indudablemente existiría, voluntad firme para ello.

Con esta rápida enumeración, queda probado que el partido vascongado no aspira á la cristalización en la vida práctica; desea el movimiento y el progreso más perfecto en el desarrollo individual y colectivo.

NOTAS LOCALES

Encuadernación de "La Vasconia."—En el presente número incluimos el índice correspondiente al 7.º año de esta revista que finaliza hoy.

Recomendamos á los que desean encuadernar los números de este año se apresuren á mandarlos á esta Administración para ordenar debidamente el trabajo y evitar demoras.

Los que por pereza no han encuadernado la colección aun y deseen hacerla, pueden avisar á esta administración á fin de que un empleado pase á recoger los números. Hacemos esta indicación porque los cuadernos de reposición se nos están agotando.

Para San Juan.—Días pasados partió para este punto vinícola nuestro estimado amigo D. Francisco Mendizabal con el propósito de dar un nuevo impulso á la bodega de vinos que posee en el mencionado punto.

Un sanjuanino nos manifestó ayer que la ausencia del popular vasco fué muy lamentada en aquella población; pues su vecindario echaba muy de menos las sonoras notas de tenor que de vez en cuando lanza al espacio con ritmo de zortziko.

Aunque parezca extraño, también en Buenos Aires, á pesar de su gran extensión, se nota cierto silencio al que estos dos meses no estábamos acostumbrados.

De todos modos hacemos votos para que á tan alegre amigo le sonría cariñosamente la fortuna en sus negocios, y que Dios de le conserve su hermosa gola.

Artzai-Mutilla.—Aparte del entusiasmo que despertó la ópera vascongada cuando se puso en escena en esta capital y de los justicieros elogios que merecieron sus autores por parte de toda la prensa en general, hemos sabido que el Sr. M. Webster, redactor del periódico, que en inglés, se publica en Biarritz, ha traducido la reseña que de la citada obra hizo un periódico que se publica en esta capital, defensor de una parte de los intereses de la raza euskara.

Nos complace en extremo, que nuestro rico y armonioso idioma empiece á preocupar á los hombres de letras porque estamos seguros, que de estas disquisiciones filológicas, surgirá algo grandioso que redundará en provecho del lamentable abandono y desconocimiento que de la profunda literatura vascongada tenían hasta hoy los verdaderos cultores de idiomas

Cabo de año.—En la iglesia de la Concepción se celebraron el 22 del corriente, las misas de cabo de año, en sufragio del alma de D. Pedro Chillbroste. (Q. E. P. D.)

Honras póstumas.—Con motivo de dar digna sepultura á los restos del que en vida fué Enrique de Ibarreta, valiente y malogrado explorador, que como todos saben murió á manos de las hordas salvajes que pueblan la región que le sirvió de tumba, un núcleo de vascongados concibió la idea á última hora de que como eúskaro que era, llevarle una corona de roble confeccionada con las ramas del Arbol de Guernica existente en la Plaza Eúskara.

Modesta es la ofrenda, pero no exenta del acendrado cariño que por el infortunado Ibarretasentíamos y nos congratulamos de haber pertenecido al reducido número de los que con la elocuencia de la sencillez, pagamos el tributo á que se hizo acreedor, quien en beneficio de la ciencia perdió su vida.

¡Descanse en paz!

Una visita.—Hemos recibido estos días la visita del señor Alejandro Harispe, vecino de General Guido, el que ha venido á esta capital con el objeto de hacer algunas diligencias relacionadas con la "Euskal-Echea" de aquel punto.

Es admirable el entusiasmo con que han tomado el asunto nuestros paisanos de la campaña y el impulso que día á día van imprimiendo á las nacientes sucursales.

Con elementos como el señor Harispe no es aventurado asegurar, que una vez instalados definitivamente y con el considerable número de adherentes en todo el territorio argentino, llegará la "Euskal-Echea" á ser la asociación de mayor importancia del Continente.

Entre las personas que han secundado las iniciativas de los vascos de esa localidad, se halla el conocido caballero don Santiago Luro.

Bien por los buenos euskaldunas.

Fallecimiento.—El jueves último dejó de existir, casi repentinamente la Sra. Juana J. Soroa de Artucha.

La finada era una verdadera echeo andra, tan cariñosísima madre como bondadosa esposa.

Una numerosa concurrencia asistió á la inhumación de sus restos.

Enviamos nuestro mas sentido pésame á su desconsolada familia.

Ampliación de hectáreas.—En vista de los informes producidos por la dirección de tierras y colonias, se ha ampliado en 400 hectáreas para cada uno de los permisos provisorios para ocupación de tierras en Puerto Gallegos, acordadas á los señores D. Juan y D. Miguel Aldaz, D. Antonio Urriza y D. Francisco Mariezcurrena.

Estos señores se proponen establecer en esos terrenos hornos de ladrillos, dedicando una fracción de esas tierras á trabajos agrícolas y al establecimiento de una fábrica de queso y manteca.

Misas.—En sufragio del alma de nuestro comprovinciano Santiago Noqué (Q. E. P. D.) fallecido el 16 de Setiembre de 1898; se celebraron misas en la Iglesia de la Inmaculada Concepción el Jueves 20 del corriente, asistiendo la familia y sus relaciones á la misa de 9 1/2.

Almacen Laurak Bat.—Se titula una casa del ramo de almacén que en Bahía Blanca ha reabierto el señor Eusebio Barquin.

Guía General de Guipúzcoa.—Por el último correo hemos recibido varios ejemplares de la Guía General de Guipúzcoa, con nuevos grabados y datos diversos referentes á la provincia.

El Dr. Tomás de Otaegui.—Ha trasladado su estudio de abogado á la Avenida de Mayo 895.

Enlace.—Nuestro estimado amigo D. Victor Subijana, (de la firma La Cuadra y Subijana) de Coronel Pringles, contraerá matrimonio muy en breve con la agraciada señorita Natalia Zibecchi, de la mencionada localidad.

Anticipamos á los futuros conyuges nuestros votos, por que su futura dicha sea completa.

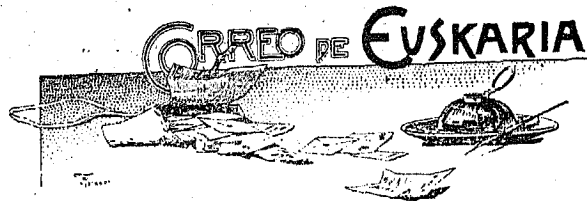
A los agentes y suscritores de fuera de la capital

Les rogamos encarecidamente envíen sus débitos de suscripción si no quieren perjudicar la buena marcha administrativa de esta publicación.

A LOS SEÑORES AGENTES

Suplicamos á los Sres. Agentes se sirvan hacer la distribución de las circulares que les hemos remitido, entre el elemento vascongado, con el objeto de organizar el número de ejemplares que se han de tirar del Diccionario de Larra-mendi y remitirnos á la mayor brevedad posible la nómina de los nuevos adherentes.

[LA ADMINISTRACIÓN.]



ALAVA

¡QUÉ VALIENTE!—En el pueblecillo de Ali un comandante de infantería de la reserva de Vitorta dió un tiro en el pecho, con una escopeta, á un paisano y maltratado á otro, hiriéndole en la cabeza, con un palo.

El comandante bravucón está preso en la carcel celular.

FALLECIMIENTO.—Ha fallecido el ex-comandante de Miñones de Alava, don Santos Corcuera que cesó su cargo en Junio último.

FALLECIMIENTO.—En Vitoria ha fallecido el conocido industrial de aquella ciudad D. Lucas Tolosana y Pardo.

TEMPERATURA.—Escriben de la capital alavesa que ha descendido allí la temperatura de una manera impropia del mes de Agosto.

GUIPUZCOA

DE DEVA Á ZARAUZ.—Ha quedado ya empalmada la vía del ferrocarril de Deva á Zarauz, y muy pronto podrá irse desde Bilbao á San Sebastián, por el camino de hierro, sin solución de continuidad. La inauguración de la línea debe tener lugar en breve.

FUNESTO ACCIDENTE.—En las inmediaciones de la villa de Elgueta, ocurrió una lamentable desgracia.

En el monte denominado "Charroy", se encontraba custodiando un rebaño de ovejas la niña de once años de edad Francisca Aranzabal y Loiti.

Un cazador de Eibar que por aquel lugar se dedicaba al sport cinegético, creyó que la pobre niña era una liebre y disparó sobre ella produciéndola varias heridas, atravesándola los perdigones la pleura y el periscandio.

La niña, fué conducida á su domicilio en gravísimo estado.

Se teme que la pobre niña fallezca.

PESTE GALLINERA.—Segun leemos en un colega donostiarra, se propaga entre las gallinas de aquella comarca una enfermedad que causa gran número de víctimas.

También en los términos de Irún, Oyarzun y Fuenterrabía se ha presentado la epizootia en el ganado.

FALLECIMIENTO.—Ha dejado de existir en San Sebastián el acaudalado industrial de Zumárraga don Justo Aztiz y Aizola.

A los solemnes actos de la conducción del cadáver y misa de Requiem, verificadas en dicha villa; asistieron casi todos los habitantes de la misa, muchos de Villarreal y multitud

de parientes y forasteros, siendo presididos por el Ayuntamiento en pleno, el general de la Armada señor Alzola (primo del finado), otros allegados de la familia y muchos sacerdotes y religiosos franciscanos.

Concurrió también la banda de música municipal, ejecutando dos marchas fúnebres, y se cantó por un nutrido coro, la misa del maestro Calahorra.

MARCHA VASCONGADA.—Leemos en los colegas donostiarros que es muy aplaudida la *Marcha vascongada*, que ejecuta la banda municipal de San Sebastián, de la cual es autor el tenor Trabadelo.

PLANTAS Y FLORES.—Se ha celebrado en el palacio de Bellas Artes de San Sebastián el tercer certamen de flores y plantas de salón.

Esta exposición ha sido muy visitada, mereciendo grandes elogios por parte de las personas inteligentes.

SAN SEBASTIÁN.—En el famoso día 15 de Agosto llegaron los trenes á la bella ciudad donostiarra atestados de viajeros. Los habitantes de los pueblos cercanos llegaban contentos, y millares de personas discurrían por las anchurosas calles y diversidad de espectáculos de buen gusto hacían las delicias de los forasteros.

Las fiestas dieron comienzo recorriendo la banda municipal las principales calles ejecutando alegres pasacalles y aires vascongados.

En el Boulevard había un extraordinario gentío.

Las corridas de toros concurridas.

El paseo de Oquendo fué el punto de reunión después de la corrida, y estuvo animadísimo.

La banda municipal tuvo que repetir entre otros números la rapsodia *Vasconia* de Peña y Goñi.

También la terraza del Casino ofrecía un aspecto deslumbrador.

La orquesta que dirige el maestro Goñi ejecutó un escogido programa siendo aplaudidos varios números.

Terminado el concierto se quemó un bonito castillo de fuegos artificiales en el parque de Alderdi Eder presenciándolo innumerable concurrencia.

Dicho espectáculo terminó con el clásico *zazen-zusko*.

ZUMAYA.—Tenemos á la vista un prospecto de las interesantes fiestas que se habrán celebrado los días 22, 23, 24 y 25 del corriente.

Se anunciaban en el programa de referencia, ferias de ganados, exposición de labores, juegos florales, misas solemnes, procesiones, concurso de agricultura, comparsa de dantzaris chikis, sesiones de versolaris y otras entretenidas fiestas del país.

IRÚN.—Durante la última semana del pasado mes recaudó la Aduana de Irún 171.140,05 pesetas.

DAMA INDIA.—El mes pasado llamó mucho la atención en San Sebastián una dama que vestía con deslumbradora elegancia y riqueza.

Dicha señora es de Calcuta y de puro tipo indio. Parece que entre la gente de su raza es una verdadera Venus.

Como decimos, por su lujo y elegancia, entre el sexo femenino de San Sebastián fué proclamada reina de la moda.

INCENDIO.—La casería *Aguirrebengoa*, radicante en la jurisdicción de Ezquioga ha quedado destruida por un violento incendio.

El edificio estaba dividido en dos viviendas y era propiedad de D. Domingo Aguirrebengoa.

Los vecinos solo á costa de grandes esfuerzos pudieron salvar el ganado colocado en las cuadras.

FRANCIA Y ESPAÑA EN MARRUECOS.—Comunican telegráficamente de San Sebastián que el 27 del actual llegó á aquella ciudad el embajador de España en París, Sr. León y Castillo.

Este diplomático, después de haber celebrado una larga conferencia con el primer ministro, Sr. Silvela, regresó inmediatamente á París.

Allí se comenta mucho esa entrevista, la que se cree haya tenido por objeto establecer una *entente* franco-hispana en los asuntos marroquíes.

DEFUNCIONES.—Ha fallecido en San Sebastián: D. José Gorrochategui y Galardi.

NAVARRA

BURGUETE.—El Sr. D. Cecilio Gurrea, senador vitalicio en la actualidad y anteriormente diputado á Cortes por el distrito de Tafalla que ha prestado señalados servicios á esta provincia, á fines del pasado hizo acompañado de varias personas, una gira campestre al pintoresco paraje del Pirineo llamado Gabarvide, situado á unos 1.100 metros sobre el nivel del mar, entre la palomera de Roncesvalles y Burguete.

La excursión, tanto á la ida como al regreso la efectuaron con cuatro carretas magníficamente adornadas con profusión de flores silvestres y ramos de helechos, y tiradas por vigorosas parejas de bueyes y vacas de Burguete, por la carretera hasta la célebre ermita de Ibañeta.

USTARROZ.—Ha quedado instalado en este pueblo el alumbrado eléctrico que presta excelente servicio al vecindario, el cual celebró la inauguración con gran alborozo.

VERA.—Escriben de este pueblo que allí no escasea el trabajo, pues con el desarrollo que adquieren los trabajos mineros hay ocupación para los braceros.

DEFUNCIONES.—En Tabes, Doña Ceferina Pallo Aizendari. En Arellano, D. Segundo Berrabondo.

VIZCAYA

ELANCHOVE.—El Ayuntamiento de este pueblo vá á construir un nuevo cementerio.

EN LIBERTAD.—Ha sido puesto en libertad el concejal socialista de Baracaldo don Emeterio Victórica, condenado por el fuero de guerra con motivo de las últimas huelgas de Altos Hornos, y á quién se le concedió el indulto cuando estuvo allí la reina.

MUY OPORTUNOS LOS OBREROS VASCOS EN PARÍS.—Leemos en los colegas bilbainos la siguiente noticia que nos ha llenado de satisfacción.

“Han regresado de la Exposición de París los obreros bilbainos que fueron por cuenta del Estado á la vecina república.

Los recién llegados se deshacen en alabanzas con respecto de la exposición, de la que vienen satisfechísimos.

Refieren los obreros un hecho singular.

A la terminación de un banquete con que fueron obsequiados, se les invitó para asistir á un baile, en el cual se hallaron con un tablado donde una porción de chulos y chulas bailaban flamenco.

Sin duda los que hicieron la invitación quisieron obsequiar á los obreros con lo que ellos creían era lo mejor, pero los obreros protestaron, y los vascongados, á quienes se unieron los catalanes, pidieron y obtuvieron que se tocara el Guernikako, que escucharon todos de pié y descubiertos, dando así á demostrar á los franceses que no es todo chulapería en España.”

¡Gracias á Dios! Así, así deben hacerse respetar, aunque sean obreros. Esta es una prueba evidente que el sentimiento vasco está resurgiendo cada día.

COMIENZOS DE REGENERACIÓN.—Dice nuestro estimado colega *El Nervión*.

“El notable artículo que nuestro querido amigo y colaborador don José de Navarrete, ha publicado recientemente en “El Correo”, de Madrid, proponiendo la idea de constituir una sociedad nacional contra las corridas de toros, ha sido muy bien acogido en toda España.

El citado colega madrileño dá cuenta en su número de ayer, de que está recibiendo diariamente muchas y valiosas adhesiones al pensamiento iniciado por el ilustradísimo escritor."

Muy bien, lo celebramos mucho.

ONDÁRROA.—De poco tiempo á esta parte progresa notablemente esta villa, merced al celo y actividad que han desplegado sus dignas autoridades á fin de engrandecerla.

En breve tiempo se ha levantado una preciosa plaza de mercado; se han adoquinado varias calles, sin contar las hermosas edificaciones que se han levantado en la zona del Ensanche.

Uno de los proyectos que se trata de poner en ejecución á la mayor brevedad, es el de dotar de abundantes y ricas aguas potables al vecindario, cosa tan necesaria y útil, y construir un espacioso lavadero.

La colonia veraniega ha superado en mucho á años anteriores, como no podía menos de esperarse, teniendo en cuenta su bella y segura playa; sus magníficas salidas y paseos y el cariño del pueblo á el forastero.

APUESTA.—En Zuazo, se ha llevado á efecto una apuesta concertada entre dos sujetos que no bajarán de 67 años.

Consistía la apuesta en quién de los dos bailaríá mejor la jota.

Ante un público numeroso dió comenzo el baile, en el que se hizo un derroche de piruetas y saltos de carnero, siendo de admirar la agilidad de Amalan, á quien el jurado declaró vencedor.

Concluido el baile, el vencedor y vencido, marcharon á reforzarse con un vaso de clarete, y luego á trabajar en la fábrica de dinamita, donde se ocupan.

PRODUCTOS FERROCARRILEROS.—En el mes de Julio de 1900 la línea del Ferrocarril de Bilbao á Portugalete ha producido pesetas 111.591.15. En igual mes del año anterior: 88.046.22.

LA SARDINA EN SANTURCE.—Escriben de este puerto que la pesca de la sardina resulta este año muy irregular.

Al principio de la costera salía muy crecida y poca, y ahora, en cambio, viene pequeña y en cantidad regular.

Ha habido días en que se ha vendido á ocho pesetas la arroba, al paso que otros ha bajado hasta cincuenta céntimos.

EN EL MONTE GORBEA.—Sobre la vertiente Sur de este monte y en el punto llamado Iguñan á 1.100 metros de altura sobre el nivel del mar se está haciendo la instalación de un Sanatorio para tuberculosos.

EL ORFEÓN BILBAINO.—Ha oído muchísimos aplausos y su digno Director Sr. Valle muchas felicitaciones en las últimas fiestas de Agosto.

EN ELOGIO Á BILBAO.—"El Imparcial" publica un artículo diciendo que en la visita de los reyes á Bilbao, se ha dado el elocuente testimonio de los beneficios que se alcanzan con la paz.

La paz y la buena administración son las bases para el desarrollo de los pueblos.

Podrá manifestarse que existe en su subsuelo el mineral, pero hay también otras comarcas tan ricas ó más en la Península.

Lo que hay es que los vizcainos han sabido aprovechar los beneficios de la paz desde el año 1876 á la fecha.

Si éstos beneficios los hubieran aprovechado otras regiones, también hoy serían tan prósperas como Bilbao."

¡Cosa rara! Hasta los diarios maketos empiezan á hacernos justicia.

INCENDIO.—El 25 del pasado se declaró un voraz incendio en una de las casas del barrio de Ugarte, en San Salvador del Valle, propiedad de Lorenzo Zabala.

El edificio fué reducido en breve á cenizas.

Pudo salvarse el ganado y efectos.

No hubo desgracias personales.

El incendio se considera casual.

CAPITÁN MERCANTE.—El joven D. Jesús Larrazabal, se ha hecho cargo del mando del vapor de la matrícula de Bilbao Izaro.

EL BANCO DE BILBAO.—Se están llevando á cabo valiosas obras de ampliación de este acreditado establecimiento de crédito bilbaíno.

DEFUNCIONES.—Fallecidos en Bilbao:

Señoras Luisa Bereciartua, Juana Irusta, Angela Goyarzun, Saturnina Barrio.

En Santurce: don Guillermo de la Quintana y Murrieta.

En Asua: don Eduardo Aranguren y Ariqueña.

REGION VASCO-FRANCESA

PLAUSIBLE PROYECTO.—Tenemos á la vista el programa á que piensa ceñirse, el instituto católico de artes y oficios que se trata de fundar en Lille, con el objeto de formar en sus aulas hombres capaces y competentes para regentar y administrar cualquier academia ó taller mecánico.

El citado establecimiento, no lleva la estrecha mira de circunscribir su acción al punto en que se radica, sino que aspira á ser útil á toda la Francia.

El plan de estudios, á que tendrán que someterse los aspirantes, es el siguiente: álgebra, trigonometría rectilínea, cálculo infinitesimal, geometría analítica, descriptiva y razonada, teoría de las sombras, principios de perspectiva, nociones de cosmografía, de agrimensura y nivelación, mecánica pura y aplicada, física y química con relación á las industrias, nociones de la lengua francesa, de historia, de geografía, contabilidad y economía industrial, etc., etc.

En efecto, merece tal proyecto la aprobación y el concurso del gobierno francés pues educar deleitando cuando el alumno es un pueblo, es gobernar sapientísimamente y cortar de raíz el maléfico virus que con solapada intención viene minando al elemento obrero desde hace tiempo.

Aplaudimos sin reserva la iniciativa y deseamos sea llevada á la práctica lo mas pronto posible.

SAINT-JEAN DE LUZ.—El concurso agrícola, organizado por la Comisión de San Juan de Luz, ha tenido lugar el 23 del próximo pasado.

A pesar del mal tiempo reinante, ha sido considerable el número de los que han acudido á tan conveniente torneo habiendo obtenido los expositores buena cantidad de premios y recompensas.

Presidió el jurado para el estudio y discernimiento de clasificaciones, M. de Larralde Diústéguy.

NUOVA CAPILLA.—Con motivo de la bendición de la nueva capilla de Saint Antoine en Mus cudy acudieron el 23 del mes pasado de diferentes puntos de la región, alrededor de 5.000 peregrinos, resultando una manifestación grandiosa con cuyo motivo M. le doyen de Saint Palais pronunció en bello discurso, que la falta de espacio nos priva de reproducir.

Si diremos, que hizo resaltar en unos de sus mas elocuentes párrafos la fé y religiosidad que concurren en la raza vascongada presentándola, en este fin de siglo tan inórdulo y realista, como modelo de sociedades por cuya razón conserva ese típico rasgo de bondad característica que los hace admirar por todo el mundo.

BAYONA.—Segun las cuentas presentadas para la distribución de premios en metálico por los católicos de Bayona, ha ascendido este año la recaudación á la suma de 60.109 francos los que serán distribuidos entre ocho escuelas ó asilos de pobres.

Importantísimo en alto grado, es el concurso que aportan á la enseñanza las citadas escuelas salvando de la ignorancia á millares de analfabetos y formando seres útiles para sus semejantes y para la patria.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado, (M. l'abbé Dominique Larronde, vicario de Urrugne,) cura ecónomo de Arrauntz por resolución del Sr. Obispo.